

# audiovisual counterpoint (contrapunto audiovisual)

## **Término**

### **Término**

audiovisual counterpoint

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Humanidades y de las Artes (406)

### **Disciplina**

Cinematografía (474)

### **Temática**

Montaje

### **Definición del término**

In filmography is the background music that doesn't match to the image presented but putting them together creates a harmonious scene.

### **Fuente / Autor (del término)**

Jit, K. (2020). Contrapuntal and Dialectical Clash of Music and Visuals in Films: Synthesis from. The International journal of analytical and experimental modal analysis 12(1), 2598-2606. <http://ijaema.com/gallery/295-january-3325.pdf>

### **Contexto del término**

"And we traced how the music and picture merge in audiovisual counterpoint, and it seems that the music, while permeating the texture of the landscape, seems to pour back again into the plastic medium from which it was formerly overhead, emerged, and was born".

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Ëizenshrein, S. (1987). Nonindifferent Nature Film and the Structure of Things. Cambridge

University Press.

<https://drive.google.com/file/d/1Vv1czXxkhvvgpCyjc1op55rLVL4kbEd2H/view>

## **Español**

### **Equivalente en español**

contrapunto audiovisual

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

disonancia audiovisual

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Disparidad entre el sonido musical y las imágenes presentadas en una escena, pero la unión de ambas logra una armonía.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción al análisis conjunto de la imagen y el sonido.

[https://monoskop.org/images/0/09/Chion\\_Michel\\_La\\_audiovision\\_Introduccion\\_a\\_un\\_analisis\\_con](https://monoskop.org/images/0/09/Chion_Michel_La_audiovision_Introduccion_a_un_analisis_con)

### **Contexto del término en español**

"[...] Conflicto entre todo el complejo óptico y una esfera completamente diferente. De esta manera, el conflicto entre la experiencia óptica y la acústica producen: el filme sonoro que se puede entender como un contrapunto audiovisual."

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Eisenstein, S. (1995). LA FORMA DEL CINE. Siglo veintiuno editores.

[https://drive.google.com/file/d/1QlrVynkenExvEosQGhY7LIhXDdMK\\_hcX/view](https://drive.google.com/file/d/1QlrVynkenExvEosQGhY7LIhXDdMK_hcX/view)

## **Multimedia**

**Video YouTube**

<https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg>

**Fuente / Autor video**

Externa

**URL de la fuente (video)**

<https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg>

**Notas para la traducción****Comentarios**

A pesar de que la variante de traducción "disonancia audiovisual" se puede emplear como segunda opción para evitar la repetición a lo largo del texto, es recomendable emplear siempre el término contrapunto audiovisual o únicamente contrapunto. Esto con la finalidad de evitar ambigüedades. Un término relacionado y empleado en lugar de "contrapunto audiovisual" es "método del contrapunto".